

# CIBOURE!

Herriko aldizkaria ziburu

MAGAZINE # ÉTÉ 2019



8

**DOSSIER**  
Un été culturel

14

Le budget  
2019

15

Reprise  
du PLU

# CIBOURE

Du **10** au **18** août 2019

Exposition d'été



Les peintres du patrimoine  
de Ciboure & Saint-Jean-de-Luz,  
Pays d'Art et Histoire



Tour de Bordagain - 10h-19h - Entrée gratuite



5

# SOMMAIRE



11



8

Si vous ne recevez pas le magazine municipal à votre domicile, veuillez contacter la Mairie ou vous rendre à l'accueil de la mairie où des exemplaires sont à disposition du public.



15

5

**90 jours à Ciboure**

8

**Parasols, livres, violons & tableaux à Ciboure !**

11

**Des plages surveillées, accessibles... et sous appli !**

12

**La Ciboure Academy**

15

**Modification du site patrimonial remarquable**

18

**Agenda**

## Auzapezaren hitza



# EDITO

Chères Cibouriennes, chers Cibouriens,

L'été est là, apportant avec lui les rendez-vous culturels qui rythment la vie cibourienne. La manifestation *Ciboure part en livre* a été reconduite avec succès pour sa deuxième édition ; nous attendons les Raveliades qui arrivent prochainement, suivies de près par l'exposition d'été qui rassemblera les peintres du patrimoine de Ciboure et Saint-Jean-de-Luz, Pays d'Art et d'Histoire. Pour la rentrée, le feu Pavlovsky ouvrira exceptionnellement ses portes à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine, les 21 et 22 septembre.

Pour assurer cette saison estivale, les services municipaux ont augmenté leurs effectifs, sur les plages, au sein des services techniques, auprès de la police ou encore à l'animation de l'accueil de loisirs.

De plus, la procédure d'élaboration du plan local d'urbanisme, diligentée par la Communauté d'agglomération Pays basque, a repris ; je travaille avec l'équipe municipale pour arrêter le projet d'ici la fin de l'année. En parallèle, l'enquête publique pour la modification du site patrimonial remarquable sera enclenchée en septembre.

Par ailleurs, je souhaite exprimer ma profonde admiration pour les marins qui œuvrent bénévolement auprès de la Société Nationale de Sauvetage en Mer. Trois d'entre eux sont décédés, aux Sables-d'Olonne, le 7 juin dernier, lors de la tempête Miguel, pour porter secours à un marin pêcheur. Je leur rends hommage et salue le courage de tous ces bénévoles qui sont un exemple pour nous tous. Merci à vous.

Je vous souhaite une bonne lecture.

**Guy Poulou,**  
Maire de Ciboure

Ziburutar maitagarriak,

Uda hor dugu, Ziburuko biziari erritmoa ematen dioten kultur hitzorduak berekin ekarriz. Ciboure part en livre ekitaldia berriz antolatua izan da bigarren aldikoz, ber arrakasta bilduz; ondotik etorriko diren Raveliadeak igurikatzen ditugu, Arte eta Historiako herrialdea den Ziburuko eta Donibane Lohizuneko ondarearen margolariak bilduko dituen udako erakustaldiak hurbiletik jarraituko dituen. Sartzean, Pavlovsky suak bere atek irekiko ditu ohi ez bezala, Hondarearen Europear Egunen kariatara, irailaren 21 eta 22an.

Udako sasoi hori segurtatzeko, herriko zerbitzuek udako langileak hartu dituzte, hondartzetan, zerbitzu teknikoetan, herrizaintzan edo aisialdi guneko animazioan aritzeko.

Gainera, Euskal Hirigune Elkargoak kudeatzen duen Tokiko Hirigintza Planaren lantzeko prozedura berriz abiatu dugu; ene herriko kontseiluko kideekin ari gara, delako proiektu hau finkatu nahian hemendik urte hondarrerat. Paraleloki, ondare guneko ohargarriaren aldatzeko inkesta publikoa abiatuko da irailean.

Bestalde, ene errespetu handiena erakutsi nahi nuke, dohainik ari diren SNSMeko itsas sokorritzaille elkarteko marinel bolundresei. Horiatarik hiru zendu ziren arrantzale bati laguntza ekartzen ziotelarik, Sable d'Olonne-ko aldean, iragan ekainaren 7ko Migel galerna gertatu zen egunean. Ohore haiei eta gu guzientzat eredugarriak diren bolundres horien kuraiari. Milesker zuei.

Irakurketa on bat desiratzen dizuet.

**Guy Poulou,**  
Ziburuko Auzapeza

# 90 JOURS À CIBOURE



MARDI 18 JUIN

## Les enfants des écoles de Ciboure ont donné leur traditionnel concert

Pour marquer la clôture de leur enseignement musical assuré par un intervenant municipal, les enfants des écoles de Ciboure ont donné leur traditionnel concert tant attendu des familles, à l'église de Ciboure le 18 juin. Merci à eux et à leur professeur !



## DU 27 AU 30 JUIN Patch y coud, Arcad, Ilargi Taldea et Ciboure Porcelaine

...nous ont fait le plaisir d'exposer leurs créations, du 27 au 30 juin à la Tour de Bordagain. Bisannuelle, cette exposition a pour objet de mettre en valeur les œuvres des associations créatives : patchwork, porcelaines, céramiques, calligraphies. Un grand merci à toutes les bénévoles qui nous ont fait le plaisir de partager leur travail !



MARDI 21 MAI

## La journée des enfants

Le 21 mai dernier s'est tenue la Joko Eguna, la journée des enfants, sur la Plaine des Sports de Ciboure, organisée par le Service Jeunesse en lien avec les enseignants des écoles de Ciboure.



## 2<sup>e</sup> ÉDITION Fandango du merlu !

Pour sa deuxième édition, le Fandango du merlu a réuni plus de 300 personnes sous la criée de Ciboure, pour un concours de cuisine de merlu. Les repas ont été vendus au bénéfice de la Société Nationale de Sauvetage en Mer (SNSM), qui a ainsi récolté 2 070 €.



## FOULÉES KASKAROT

En partenariat avec la Ville de Ciboure, l'association Zurekin a repris l'organisation des Foulées Kaskarot pour cette onzième édition de l'évènement cibourien. Sous un soleil radieux, 150 coureurs étaient présents cette année pour courir le long de la baie, du quai Ravel à Socoa. Un grand merci aux bénévoles de l'association Zurekin et du Comité des Fêtes qui se sont mobilisés pour maintenir cette belle course ! ■



## Une conférence organisée par le Pays d'Art et d'Histoire



## Une saison pour la santé

### Une saison pour la santé, une Journée pour en parler... c'était le 8 mai !

En ce jour férié froid et pluvieux, les agents municipaux ont investi les locaux de l'école Marinela pour proposer au public, grands et petits, différentes animations pour les inciter à réfléchir et à prendre soin de leur santé.

Certains ont pu suivre la création de cosmétiques maison et naturels, tels que baume à lèvres ou crème hydratante, pendant que leurs enfants fabriquaient une belle casquette pour l'été. D'autres

ont suivi la conférence santé et alimentation, animée par une nutritionniste, ou encore les cours de yoga ou de gym parents-enfants.

Les pompiers ont également proposé sur place des petits temps de formation et de sensibilisation aux premiers secours et aux gestes qui sauvent.

Les services avaient également proposé un Ttiki coin, un système de garderie afin que les parents puissent suivre les animations adultes en confiant leurs enfants à des animateurs enfance et petite-enfance.

La journée s'est déroulée dans une ambiance conviviale et détendue, en témoigne cette maman de deux enfants : « c'est vraiment très sympa, nous avons appris des choses ; c'est aussi l'occasion de rencontrer la municipalité et les agents de la Ville dans un cadre particulier. » Le public s'est montré enchanté et demande de nouveaux rendez-vous... affaire à suivre ! ■



La ville adresse tout son soutien au Comité des Fêtes, qui a su assurer la continuité de leurs différentes animations en l'absence de son Président, Jojo Arramburu. ■

En plein développement de la société industrielle, alors que les Villes sont saturées par la surpopulation, et débordées par des problématiques de pollution et d'hygiène, comment repenser la société au début du XX<sup>e</sup> siècle ? Ebenezer Howard, théoricien socialiste anglais, propose un modèle alternatif réfléchi, maîtrisé, de la Ville et conceptualise les Garden cities, véritables cités autonomes alliant nature et collectif. Si cette théorie semble utopiste, elle continue néanmoins d'inspirer architectes et aménageurs du territoire. C'est ce qu'a expliqué Caroline Mazel, architecte DPLG et enseignante à l'ENSAP Bordeaux, lors d'une nouvelle conférence organisée le 6 juin dernier par le Pays d'Art et d'Histoire sur les Cités Jardins.

### Prochaine conférence du PAH le samedi 19 octobre :

La Criée, une réalisation de Pierre Prunet, à l'occasion des 55<sup>e</sup> journées nationales de l'architecture. ■

## Le chèque emploi service universel

Le 19 juin, la Ville de Ciboure a organisé une réunion d'information sur le chèque emploi service universel. Dans un contexte où le vieillissement prend de nouvelles formes (perte progressive d'autonomie mais maintien à domicile...), où la vie de famille se réinvente (familles monoparentales, éloignement géographique domicile-travail...), les offres d'aide à domicile se multiplient. La demande est particulièrement forte sur le secteur : « depuis 3-4 ans, c'est LE secteur local de l'emploi qui explose, explique Catherine Lissardy, animatrice du Pôle Jeunesse. Les offres d'emploi sont vraiment nombreuses, et les structures peinent à recruter. »

C'est dans ce cadre que la municipalité a proposé une première réunion d'information sur le chèque emploi-service. Animée par une intervenante du site « Particulier emploi », cette réunion a permis d'expliquer le fonctionnement de



ce moyen de paiement et de déclaration qui simplifie l'emploi de services à la personne : comment effectuer une déclaration, quels sont les avantages du CESU, etc. Forte d'une participation importante, une deuxième réunion s'est tenue le 10 juillet. ■

## RÉSIDENCE OIHANA DE SAINT-CROIX

La première pierre de la résidence Oihana de Saint-Croix a été posée le 26 juin, en présence du bailleur social, Habitelem, et du promoteur, Amodia. 40 logements sont prévus sur ce nouvel ensemble à Sainte Croix, dont 20 logements locatifs sociaux, répartis en T1 et T2. Il s'agit majoritairement de prêts locatifs à usage social et de prêts locatifs aidés d'insertion. Ce sont majoritairement des personnes seules ou des couples qui occuperont la résidence. À noter, la subvention versée au titre de l'Etat par la CAPB, chef de file de la politique de l'Habitat sur son territoire, et délégataire des aides à la pierre de l'État : 48 240 € sur un total de 1 378 999 €. ■



## Renouvellement du Parlement européen



55,5% des citoyens cibouriens ont voté dimanche 26 mai 2019, à l'occasion du renouvellement du Parlement européen, afin de pourvoir les 79 sièges français.

En tête des suffrages locaux, la liste de Nathalie Loiseau, pour La République en Marche + MODeM, a remporté 28,64% des suffrages locaux. La deuxième place est tenue par Yannick Jadot, du parti Europe Ecologie les Verts (EELV : 15,82%).

Viennent ensuite Jordan Bardella pour le rassemblement national (14,04%) et François-Xavier Bellamy pour Les Républicains (11,82%), Raphaël Gluksmann pour le Parti Socialiste (8,06%) et Manon Aubry pour La France Insoumise (5,29%). ■

## Un dévouement exemplaire des Kiwanis

La municipalité salue le dévouement des Kiwanis, qui agissent pour aider les enfants en situation de vulnérabilité et les accompagner vers l'autonomie. À ce sujet, ils ont soutenu Haize, en lui offrant un ordinateur adapté à son handicap. Ils ont également remis un lot de jouets au centre Sagardian pour un espace de vie sociale, qui a pour objet de renforcer les liens sociaux et familiaux. ■



# Parasols, livres, violons & tableaux à Ciboure !

**DOSSIER** BEHAKO

## Ciboure est partie en livre

**Retour sur une deuxième édition réussie !**

Pour sa deuxième édition, la Ville est partie en livre du 15 au 20 juillet. Rappelons-le, *Partir en livre*, c'est la fête nationale du livre jeunesse, mise en place par le Ministère de la culture. Cette action s'inscrit dans une politique de maintien de la lecture dans une société de plus en plus tournée vers les écrans et la vidéo sous toutes ses formes. Toute la semaine, la bibliothèque s'est invitée à la plage de Socoa de 16h à 19h pour proposer entre 200 et 250 livres à consulter sur place, à emprunter, et même à emporter, dans le cadre des livres offerts par la bibliothèque départementale. Un chapiteau avait été installé sur la plage à cette occasion, avec fauteuils, tapis et draps de plage, au milieu des livres et des BDs.

**Le samedi, journée festive !** Le chapiteau de bibliothèque a été ouvert toute la journée, pour accueillir dès 10h30 une première animation lecture à destination des tout-petits, menée par Lulu la Bouquineuse. À 11h30, la médiathécaire de Ciboure, Maryse Etcheverry, a proposé une lecture pour plus grands en langue basque.

Après le repas, le chapiteau s'est transformé en médiathèque-ludothèque ! La Ludo 64 avait installé une vingtaine de jeux autour du livre, vite investis par parents et enfants.

En parallèle, le Pays d'Art et d'Histoire (PAH) a animé un atelier créatif autour des livres et de l'architecture locale, à une dizaine d'enfants de 8 à 13 ans. Les jeunes ont ainsi créé un mini-livre pop-up, portant sur une histoire d'amour entre les deux tours qui gardent le port de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure... (Feux qui seront par ailleurs mis en avant lors des prochaines Journées Européennes du Patrimoine, pilotées par le PAH, tout particulièrement notre cher feu Pavlovki vert...).

Cet atelier a permis d'associer architecture, histoire et livres, pour le grand plaisir des enfants et de leurs parents, qui se sont montrés particulièrement ravis et agréablement surpris de la qualité de l'intervention. La journée s'est terminée en musique avec Abolição Capoeira autour d'un moment de convivialité.





## Retour avec Maryse Etcheverry, médiathécaire à Ciboure

Êtes-vous satisfaite de cette deuxième édition de Ciboure part en livre ?

**Maryse Etcheverry** : Je suis particulièrement heureuse du succès de cette édition. La première édition s'était déroulée à la Plaine des Sports, sous la pluie, et nous avons déjà senti le potentiel de cet événement.

Cette année, nous avons fait le choix de revenir vers le public. Le but de cette manifestation est d'amener le livre aux jeunes, qui peuvent être éloignés de ce support. Nous avons donc choisi la Plage de Socoa, qui rassemble tant locaux que visiteurs, toutes les générations... Et nous avons eu beaucoup de passage, nous avons atteint notre objectif premier : ramener le livre auprès du public jeunesse. Donc nous sommes très satisfaits de cette nouvelle édition.

Pourquoi vous semble-t-il important de lire ?

**M.E.** : La lecture est aussi importante que l'écriture, le dessin, la musique, les jeux vidéo... La lecture a ceci de particulier : en plus de nous apporter une ouverture

au monde, elle développe naturellement des compétences qui nous sont indispensables : savoir rédiger, maîtriser l'orthographe, la langue, mais aussi et surtout elle développe notre capacité à créer, à imaginer, à résoudre des énigmes, à trouver des solutions, à contextualiser... bref à réfléchir, à avoir un esprit critique... Des compétences qui ne s'apprennent pas à l'école mais qui forment notre identité, notre façon d'être, et qui sont le socle de la vie en société. ■

### EN PARLANT LIVRES...

#### la médiathèque adapte ses horaires.

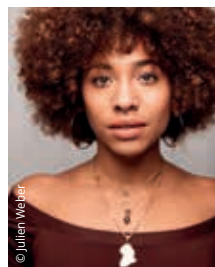
Afin d'offrir des créneaux plus larges d'ouverture au public, la médiathèque change ses horaires d'ouverture. Elle sera désormais ouverte :

>> Mardi : 15h-18h >> Mercredi : 10h-12h et 15h-18h  
>> Vendredi : 15h-19h >> Samedi : 10h-12h30

Suivez l'actu de la médiathèque sur [f](https://www.facebook.com/mediatheque.ciboure) : [www.facebook.com/mediatheque.ciboure](https://www.facebook.com/mediatheque.ciboure)

# Les Raveliades les 5 et 6 août

Les 5 et 6 août, les Raveliades reviennent à l'église de Ciboure. Deux soirs de concert dédiés aux nouveaux talents de la scène classique, primés lors de la session 2018 de l'Académie Ravel.



## AU PROGRAMME 2019

### >> Lundi 5 août

#### Piano, violoncelle et soprano

Le duo Mylène Berg, au piano et Augustin Guénand, au violoncelle, interprétera pour nous Arvo Pärt, Brahms et Schubert, et accompagnera la charismatique soprane Makeda Monnet sur des morceaux de Bizet, Séverac ou Cras.

### >> Mardi 6 août

#### Quatuor à cordes et piano

Johannes Przygodda, au violoncelle, et Irénée Krume-nacker, à l'alto, prix des Clubs services de l'Académie Ravel 2018, seront accompagnés de Lutxi Nesprias, au piano, et de Shuichi Okada au violon. Ils interpréteront ensemble Debussy, Schumann, Paganini, Brahms et Rachmaninov. ■



### TARIFS & RÉSERVATIONS

1 soir : 13€ • Pass 2 soirs : 20€ • Étudiants : 7€  
Gratuit pour les - de 18 ans.  
Réservez vos places sur les offices de tourisme du Pays basque, ou sur [www.terreetcotebasque.com](http://www.terreetcotebasque.com)

Pour suivre l'actualité des Raveliades, rendez-vous sur la page Facebook [f](https://www.facebook.com/ciboureanimations) des animations de la Ville de Ciboure : [www.facebook.com/ciboureanimations](https://www.facebook.com/ciboureanimations)

# Les peintres du patrimoine de Ciboure et Saint-Jean-de-Luz,

Pays d'Art et d'Histoire, s'exposent à Bordagain du 10 au 18 août

Floutier, Arrue, Choquet, Colin, Elizaga... autant de noms qui résonnent en nous et nous replongent avec nostalgie dans une époque où charrues, chevaux, poules et lavoirs faisaient partie du quotidien des habitants. Cette année, l'exposition d'été met à l'honneur le patrimoine bâti de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, comme élément fondateur ayant permis aux deux villes associées de décrocher le label Pays d'Art et d'Histoire. Les visiteurs sont invités à (re)découvrir le Port, peint par Arrue, la Maison des Glycines de Ciboure, de Floutier, ou encore la Tour de Bordagain, alors qu'elle n'était plus qu'une ruine envahie de lierre, peinte par Charles Colin. Ces œuvres s'accompagneront des sculptures de Patti, nouvel artiste local qui sculpte le bois avec patience et méthode. Entre 10 et 15 sculptures seront ainsi

Bordagain  
Charles Colin



exposées. Et à l'occasion de son centenaire, une grande partie de l'étage sera consacrée à la poterie de Ciboure. Pour rappel, celle-ci avait été créée en 1919, à la fin de la guerre de 14-18, par trois camarades : le peintre Louis Floutier, le tourneur Marcel Lucat, dit Lukas, et l'ébéniste

Etienne Vilotte, qui reprendra, aux côtés de sa femme, l'intégralité de l'entreprise dès 1922, avant qu'elle ne soit rachetée en 1945 par Rodolphe Fischer. Son fils, Max, aux côtés de son épouse Carmen, reprend le flambeau en 1977, jusqu'à sa retraite en 1995, qui signera, à quelques mois près, l'arrêt de l'activité de la poterie de Ciboure. Les quatre grandes périodes de la poterie seront représentées, et une conférence se tiendra sur le sujet le 11 août à 18h30, animée par Robert Poulou, aux côtés de Daniel Labarbe, auteur d'un ouvrage sur le sujet, et de Patrick et Max Fischer, derniers potiers.

## Deux autres conférences s'articulent autour de l'exposition :

>> Le 17 août, 18h30

**Winston Churchill**, peintre de la Nivelle, conférence présentée par Robert Poulou.

>> Le 20 août, 18h30

**Gauguin**, présenté par José Moisan, invité de Jakintza. ■



La Reserve  
Chanteuse  
Perico Ribera



Place Louis XIV  
Floutier

### PROCHAINE DATE : les 21 et 22 septembre pour les Journées Européennes du Patrimoine

À l'occasion des prochaines Journées européennes du patrimoine, le Pays d'art et d'histoire de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, en partenariat avec les associations locales de protection et de valorisation du patrimoine, propose un programme de visites pour redécouvrir notre patrimoine. À cette occasion, le feu amont de Ciboure conçu par Pavlovsky sera ouvert à la visite ! La visite sera guidée, et se fera sur réservation uniquement, avec un nombre de places limité, pour des raisons d'accès et de sécurité aux différents étages. Le rez-de-chaussée, qui accueillait l'ancienne cuisine, sera quant à lui en accès libre ; une exposition consacrée à l'histoire des feux vous y attend.

**Sachez-le, 8 places sont à gagner sur la page facebook des animations de la ville de Ciboure, du 4 au 11 septembre :** [www.facebook.com/ciboureanimations](http://www.facebook.com/ciboureanimations)

Et sinon, rendez-vous dans les offices de tourisme de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure pour réserver vos places et connaître l'ensemble du programme ! ■

# Parasols, serviettes, maillots de bain et crème solaire !

**Des plages surveillées, accessibles... et sous appli !**



Comme chaque année, la Ville de Ciboure a redéployé le dispositif de surveillance des plages en recrutant 10 maîtres-nageurs-sauveteurs pour la saison : 3 sont en permanence sur chacune des deux plages du lundi au vendredi, et le chiffre monte à 4 sur le week-end et jours fériés.

Ainsi, les plages du fort de Socoa et de l'Untxin sont surveillées de 11 à 19h tous les jours, jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre pour la première et jusqu'au 15 septembre inclus pour la seconde. De plus, la Communauté d'agglomération Pays basque a mis en place une nouvelle application pour s'informer des conditions de baignade, Kalilo. Totalement gratuite, les données y sont actualisées tout au long de la journée. Avant d'aller vous baigner ou surfer, faites votre choix en vous géolocalisant et en consultant la couleur du drapeau, la météo du jour, les données locales de vent, de vagues et de marées. Retrouvez également toutes les informations utiles (horaires de surveillance, accessibilité) et les services pratiques (petite restauration, clubs nautiques, etc).

Enfin, la Ville, en collaboration avec l'association Handiplage, propose un service d'accompagnement des personnes handicapées sur la plage de Socoa, qui bénéficie du label Handiplage, caractérisant des installations et des matériels adaptés (douches, toilettes, tiralos, accès balisé à la baignade...).



Un agent municipal saisonnier assure le service du lundi au vendredi de 15h à 19h, jusqu'au 31 août.

**Renseignements au poste de secours** de la plage de Socoa : 05 59 47 05 66. ■

## Je me baigne quand c'est autorisé

**La municipalité rappelle également l'importance de respecter les interdictions de baignade, même quand la mer n'est pas agitée. Le danger peut provenir de la salubrité de l'eau, qui est contrôlée tous les jours, par la Communauté d'Agglomération Pays basque et par l'Agence Régionale de Santé (ARS) de la Nouvelle Aquitaine.**

Comme expliqué par l'ARS, la qualité des eaux de baignade est évaluée, selon les dispositions du code de la santé publique, au moyen d'indicateurs bactériologiques : les bactéries recherchées en laboratoire sont les *Escherichia coli* et les entérocoques intestinaux. De plus, en mer comme en eau douce, on observe parfois des phénomènes d'eaux colorées vertes, bleues ou rouges appelés « fleurs d'eau » ou « blooms algaux », liés à la prolifération d'algues microscopiques (ou phytoplancton). Parmi toutes les espèces de phytoplanctons, certaines peuvent produire des toxines à l'origine de troubles de santé pour les baigneurs.

C'est la raison pour laquelle il est important pour votre santé de respecter les interdictions de baignade affichées sur les plages. ■

## AVANCE, ON T'AVANCE, C'EST REPARTI POUR UN TOUR !

**Le dispositif Avance on t'avance s'adresse aux jeunes cibouriens de 15 à 28 ans pour aider la mise en place de leurs idées par un soutien financier, en contrepartie de quelques heures de travail pour la ville.**

Engagé depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2017, il a permis à 13 jeunes de bénéficier d'un coup de pouce financier de la municipalité pour mener à bien leur projet, que ce soit un exploit sportif, des études à l'étranger, des formations, un permis de conduire, un voyage humanitaire, etc.

Cette aide est assortie d'une contrepartie qui prend la forme d'une mission bénévole d'utilité publique accomplie auprès de la commune de Ciboure : encadrement en animation, distribution d'affiches, intervention dans les écoles ou services municipaux, aide auprès des services techniques, etc. Une nouvelle session est engagée depuis le 1<sup>er</sup> juillet et se clôturera le 30 octobre. Les jeunes sont invités à télécharger



leur dossier de candidature sur le site de la Ville de Ciboure, ou à se rapprocher du Pôle Jeunesse :

[www.mairie-ciboure.fr/espace-jeune/javance-on-mavance](http://www.mairie-ciboure.fr/espace-jeune/javance-on-mavance)  
ou Pôle Jeunesse, Place Camille Jullian à Ciboure  
[pjj@mairiedeciboure.com](mailto:pjj@mairiedeciboure.com) - 05 59 47 64 58

Conditions d'attribution de la bourse :

- être âgé de 15 à 28 ans ;
- résider sur la commune depuis + de 2 ans ;
- porter un projet collectif ou individuel ;
- porter un projet qui doit être réalisé dans les 24 mois suivant l'attribution. ■

## Ciboure Academy !

**Faire partie de la Ciboure Academy, c'est trop la classe, et ce n'est pas donné à tout le monde ! Pour cela, il faut faire partie des enfants de l'accueil de loisirs sans hébergement de Ciboure, qui ont la chance de passer leurs vacances avec une équipe d'animateurs jeunes, motivés et pleins d'énergie pour les amuser... en musique !**



Conjugaison entre goûts personnels de l'équipe d'encadrement et attractivité auprès des enfants, le fil conducteur du projet de l'accueil de loisirs cet été est en effet la mise en place d'une comédie musicale, « Gure oroitzapenak kantuz » qui sera présentée sur scène fin août auprès des parents.

« Nous avons remarqué que la musique est fédératrice auprès de l'équipe d'animation et des enfants : quel que soit leur âge, qu'ils soient timides ou non, dès que nous leur proposons de la musique, ils dansent, chantent... bref, ils s'expriment, explique Virginie Rousse, Directrice de l'accueil de loisirs sans hébergement. C'est un vrai levier d'intégration et de participation. »

**Le pitch : En ouvrant son album photo notre héros replonge dans les différentes étapes de sa vie d'enfant, de sa plus tendre enfance jusqu'au la période de l'adolescence.**

Les activités de l'accueil de loisirs se rattachent à ce thème pour l'été : les activités manuelles seront tournées vers la création des décors, des costumes, les enfants apprennent à danser, mimer, chanter (ou faire semblant !)...

Toutes les tranches d'âge sont donc concernées, et chaque enfant est susceptible de participer au projet, qu'il soit accueilli occasionnellement ou régulièrement.

Il faut savoir que l'accueil de loisirs de Ciboure accueille en moyenne 140 enfants par jour, encadrés d'une vingtaine d'animateurs. En complément de ces activités musicales, le centre propose régulièrement des sorties, à Aquazone, à Ttiki leku, en ferme pédagogique, mais aussi des sorties à la plage, des randonnées à la Rhune ou à Yasola.

**Bon courage à toutes ces petites frimousses pour ce beau projet ! ■**



**Ils sont jeunes, débrouillards et fort sympathiques : ce sont les ados de la Gazte'Asso de Ciboure, qui se mobilise depuis début septembre pour protéger et découvrir le littoral basque. Le projet se décline en deux parties : la mise en place d'actions de sensibilisation et de protection des côtes basques d'une part, et une croisière de découverte des côtes basques en juillet d'autre part.**

## La Gazte'Asso voyage écolo !

En amont et en aval de la croisière, les jeunes, âgés de 11 à 15 ans, ont procédé à différentes actions de protection du littoral pendant les petites vacances : arrachage d'herbes invasives sur les dunes de Hendaye avec le CPIE, nettoyages de la plage de Socoa, nettoyage de la Corniche.

Iban, 14 ans, est président de la Gazte'Asso : « ces actions nous ont vraiment sensibilisés à notre environnement. Avant, cela m'arrivait de ne pas faire attention à mes déchets, et de les jeter dans la nature. Maintenant, je trie mes déchets, j'incite toute ma famille à le faire et je ramasse même spontanément ceux que je trouve dans la nature. »

Eneko renchérit : « Ce qui nous a le plus marqués, c'est le nettoyage des plages. Alors que la plage est non-fumeur, nous avons ramassé des sacs entiers de mégots ; la fois suivante, nous en avons ramassé tout autant ! Ça nous donne vraiment envie de prendre soin de notre environnement aujourd'hui, afin que nos propres enfants n'aient pas à ramasser plus tard nos déchets. »

Et en juillet, les jeunes sont partis en deux groupes en croisière le long des côtes basques. « En partant en voilier, et nous limitons au maximum l'usage du gasoil. C'est le vent qui nous fait avancer », explique Eneko.

Du 8 au 12, puis du 15 au 19 juillet, les jeunes, accompagnés de leurs animateurs référents et d'un skipper, sont partis de Socoa vers Bilbao, pour revenir en s'arrêtant dans les ports emblématiques de la côte basque espagnole. Pour ce faire, les jeunes ont déployé des actions pour réunir les 8 700 € de fonds nécessaires au voyage. Ils ont ainsi récolté 1 700 € grâce à des ventes de tee-shirts, de gâteaux, et à des carwash. La Ville de Ciboure a soutenu le projet à hauteur de 2 000 €, et ils sont partis soutenir leur demande de subventions auprès de la Caisse d'allocations familiales de Bayonne, ce qui a permis de leur débloquer près de 3 000 €. Le reste a été financé par la cotisation à l'association et par les parents.

Un séjour qui leur a beaucoup plu, mais qui leur a surtout fait gagner en maturité et en autonomie : « ils ont dû apprendre à vivre tous ensemble sur un bateau, donc dans un espace restreint, qui nécessite de mettre en place des règles de vie collective assez strictes », explique le responsable du projet, Benoît Bessonard. ■

# Pas d'augmentation des taux d'imposition locaux

## AU BUDGET 2019

Encore cette année, la municipalité a décidé de ne pas augmenter les taux d'imposition locaux, et ce pour ne pas accentuer la hausse des impôts des ménages, due à la revalorisation des bases de l'imposition locales. Cette augmentation de 2,2% est l'application de la loi de finances 2018, codifiée à l'article 1518 bis du code général des impôts.

Les dépenses réelles de fonctionnement sur l'année 2018 ont augmenté de 1,93%, ce qui s'explique par une augmentation des frais de personnel, néanmoins compensée par une diminution des charges de gestion et des charges financières. Cependant, elles restent moins importantes que ce qui avait été budgétisé (le taux de réalisation est de 97%).

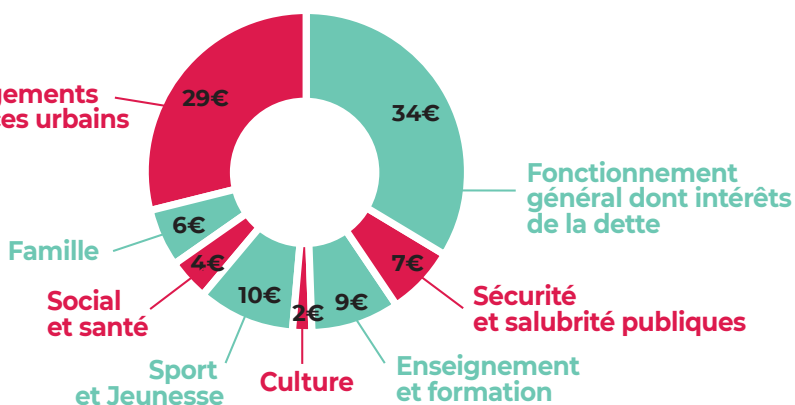
Pour 2019, il est prévu une faible augmentation des charges de fonctionnement : +0,64% par rapport au réalisé 2018.

En 2018, les dépenses réelles d'investissement sont de 5,4 millions d'euros, avec un taux de réalisation de 89%. Il reste ainsi un report d'environ 800 000€ pour l'année 2019.

En 2018, les projets entraînent en phase opérationnelle, avec une livraison des aménagements prévue pour 2019. Pour cette année de livraison des principaux aménagements, il est budgétisé 4,65 millions d'euros à cette section d'investissement, qui viendront s'ajouter au report de 2018. Pour financer les investissements prévus, un prêt de 2,9 millions d'euros est programmé, en complément des recettes propres d'investissement que sont les subventions, les dotations, des taxes d'aménagement.

Réalisés en 2018	Les investissements de la Ville	Budgétisés pour 2019
118 000 €	Création de l'espace polyvalent	2 216 600€
695 300 €	Voirie et réseaux	1 109 500€
82 000€	Enfance, jeunesse et scolaire	33 600€
43 000 €	Environnement (sécurisation des falaises, entretien de la montagne de Ciboure, espaces verts, etc.)	105 100€
408 700 €	Extension et sécurisation des ateliers municipaux	183 300
620 300 €	Remboursement de la dette et portage foncier de l'Encan	812 100€
	Santé & sécurité (aménagement des postes de secours, achat de défibrillateurs)	75 500€
82 900 €	Aménagement des cimetières	36 000€
	Matériel technique et informatique	130 400€
325 000 €	Aménagement de la Plaine des Sports	119 800€
211 000 €	Participation à la construction de logements locatifs sociaux (Harrobia, Patios d'Ainara)	382 200€
470 700 €	Aménagement des bâtiments communaux	
	Aménagements de la Tour de Bordagain et de la Maison des Associations	28 000€
	Travaux sur l'éclairage et les vitraux de l'église	10 900€
	Études (qualité de l'air, aménagement de Zubiburu et Plaine des Sports, schéma communal de défense incendie)	102 700€

Répartition pour 100€ de dépenses réelles :



**Urbanisme**

# Modification du site patrimonial remarquable : enquête publique en septembre

**Dernière ligne droite pour la modification du site patrimonial remarquable (SPR) : l'enquête publique, diligentée par la Communauté d'agglomération Pays basque, sera tenue du 2 septembre au 2 octobre 2019.**



© Shutterstock

Le dossier de modification du SPR sera consultable aux horaires d'ouverture habituels du service urbanisme, avec des permanences tenues par le commissaire enquêteur :

- Le lundi 2 septembre : 8h30-12h
- Le mardi 17 septembre : 14h-17h
- Le mercredi 2 octobre : 14h-17h
- **Et le samedi 21 septembre de 9h à 12h, le service urbanisme ouvrira exceptionnellement ses portes, afin que chacun puisse participer à cette enquête en trouvant le créneau le plus adapté à ses horaires et ses contraintes.**

Pour rappel, la procédure de modification du site prévoit, suite à l'enquête publique, une nouvelle consultation de l'architecte des bâtiments de France avant de solliciter l'accord du représentant de l'État dans la Région.

La modification sera ensuite soumise au Conseil Municipal, puis au Conseil Communautaire. ■

## Reprise du **Plan Local d'Urbanisme [PLU]** pour un arrêt d'ici fin 2019

**La procédure d'élaboration du PLU de Ciboure, gérée par la Communauté d'agglomération Pays basque, compétente en matière de documents d'urbanisme, avait dû être suspendue, suite à la cessation d'activité du bureau d'études détenteur du marché.**

Les services de la CAPB et de la commune ont donc cherché comment assurer la poursuite de l'élaboration. Une solution a été trouvée avec l'agence publique de gestion locale (APGL). Il est à noter que le volet patrimonial complémentaire, notamment la réalisation des fiches d'identification du patrimoine, est confiée à l'Atelier LAVIGNE dans le cadre du marché « Appui-conseil » en cours. La CAPB est donc favorable à la reprise de l'élaboration du PLU de Ciboure et les propositions de l'APGL sont pré-validées.

Compte tenu du calendrier contraint par les élections municipales 2020 et la période de réserve qui les précède, chacun a pu convenir que le seul objectif réaliste était « l'arrêt » du projet de PLU.

L'équipe municipale se mobilise pour arrêter le PLU d'ici la fin de l'année 2019. Le PLU ne sera opposable qu'après son approbation par le Conseil Municipal et le Conseil Communautaire. S'il venait à ne pas être approuvé, la commune de Ciboure resterait sous règlement national d'urbanisme (RNU), dans l'attente d'un PLU intercommunal, dont l'élaboration est planifiée à partir de 2025. En effet, la Communauté d'agglomération Pays basque, compétente en matière de documents d'urbanisme, ne se réengagera pas sur l'élaboration d'un nouveau PLU communal. Elle ne s'était engagée qu'à l'achèvement des PLU communaux en cours d'élaboration (ou de révision). ■

## CIBOURE POUR TOUS - ZIBURU DENENTZAT

**Nous avons dit non au budget 2019 du Maire et de « sa majorité »**

- **les impôts locaux** : alors que l'État qui n'est pas un modèle de justice fiscale a décidé de diminuer la taxe d'habitation, le Maire a décidé d'augmenter de 2,2% la base des impôts locaux alors qu'il avait la liberté de faire autrement.
- **l'emprunt** : un emprunt de 2.945.000 euros a été demandé pour réaliser une salle polyvalente qui va faire doublon avec d'autres lieux à Ciboure comme à St Jean de Luz et cela avec 0 centime de subvention. Cela est en contradiction avec les propos tenus par la « majorité » depuis 2014 sur l'inutilité du recours à l'emprunt. De plus, la Chambre Régionale des Comptes a noté qu'avant 2014 le niveau de l'emprunt avait été limité autour de 22% des recettes d'investissement. Pour le dernier budget du mandat, on passe à 54%.
- **le logement locatif social** : Il n'y a pas suffisamment de logements pour les Cibouriens ; pour cela, la commune a dû payer, depuis 2014, 585.889 euros de pénalités et a vu diminuer sa population depuis 5 ans de 8,46 %.
- **l'emploi à Ciboure** : au Conseil municipal, on n'en parle jamais. Par contre à Hendaye, avec le concours de Pôle Emploi et d'entreprises, les élus ont organisé en 2018 et en 2019 un forum de l'emploi. Pourquoi Ciboure, St Jean de Luz et Urrugne ne pourraient-elles pas essayer de faire ensemble aussi bien ? Il y a au niveau de l'État une nouvelle formule d'emplois aidés, les « Parcours Emploi Compétence ». Ces emplois sont prévus dans les collectivités mais personne n'a été accueilli à ce titre à la mairie de Ciboure.
- **la sécurité publique** : le Maire de Ciboure sait-il que ce sont les Maires qui pilotent depuis longtemps le partenariat local de sécurité ? La sécurité des habitants et celle des biens communaux sont des priorités de l'action communale. Dans des communes comme St Pée sur Nivelle en janvier dernier au cours d'une réunion de travail, gendarmes et élus ont examiné le bilan de l'inspection de la brigade de gendarmerie locale. À Ciboure, ne pourrait-on pas faire aussi bien avec la Police nationale ? À Hendaye récemment les élus ont réuni leur Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance ; ne pourrait-on pas imaginer qu'en relation étroite entre Ciboure et St Jean de Luz soit mise en place une telle structure pilotée par un élu et à laquelle participeraient le Procureur et le Commissaire de Police.

Monsieur le Maire, nous vous le disons en toute objectivité, pour vraiment gagner la confiance des Cibouriens, il faut savoir faire preuve de plus de volontarisme et être des acteurs de progrès et de solidarité.

**Henri Duhaldeborde : 06 78 39 99 60 • Julie Bergara : juliebergara@laposte.net • Jean-Pierre Rosenczveig : 06 70 14 86 31**

## GROUPE ZIBURU BIZI

Lors du Conseil Municipal de décembre, nous avons rendu public les vols des ateliers municipaux survenus en Juillet puis en Décembre 2018. En 6 mois, la majorité n'a mis en place aucune mesure de sécurité adaptée afin d'empêcher ce deuxième vol ! 80 000€ de matériel a été dérobé. Ce deuxième vol étant de trop, et ce manque de réactivité nous ayant vivement interpellé, nous les avons questionnés pour savoir si enfin des précautions allaient être prises ? La réponse de M. Anido, adjoint en charge des travaux et de la voirie était claire : « Oui, dès janvier, les ateliers seront complètement sécurisés »

En dépit de nos préconisations, en 10 mois, la majorité n'a rien fait. Les ateliers municipaux ont subi début mai un troisième vol avec effraction. Cette attitude désinvolte en dit long sur leur façon de gérer la mairie et sur leur considération pour le bien public, car il va sans dire que ce sont les Cibouriens avec leurs impôts qui financent. Le total de ces vols est estimé à plus de 100 000 €.

Nous pourrions toujours nous satisfaire de la réponse de la majorité indiquant que les sinistres seront finalement tous pris en charge par l'assureur de la mairie. Cette réponse suffit-elle à justifier une gestion « en bon père de famille » ?

Seules resteront à la charge de la mairie les franchises. Mais là encore, la majorité nous répond en ne prenant en compte que l'immédiat ; sans jamais comme à son habitude se projeter sur les conséquences futures : quel sera l'impact de ces trois sinistres sur l'augmentation de la prime d'assurance ? Encore une charge supplémentaire à faire supporter aux Cibouriens.

Nous pouvons légitimement nous poser la question suivante : si ces vols s'étaient produits à leur domicile, la majorité aurait-elle attendu 10 mois et trois cambriolages afin de s'équiper d'un système de sécurité. Il est évident que la majorité a clairement failli dans sa responsabilité qui est de protéger le bien public payé par les Cibouriens.

**Vos élus Eneko Aldana-Douat et Leire Larrasa • ziburubizi@gmail.com • 06 31 53 21 71**



## ENSEMBLE POUR CIBOURE

Madame, Monsieur, Chers Cibouriens,

**ZAD dite de L'ENCAN : désormais, l'impossible marche arrière !** Plusieurs propriétés ont été vendues sur les rues Bourousse, Turnaco ainsi que des chais et garages sur l'avenue Delaunay. C'est sur cet espace que se jouera désormais l'enjeu cibourien : logements, regroupement des services, économie, écoles etc. Ce poumon économique qui a fait notre histoire, doit servir de tremplin à notre avenir. Nous devons en premier lieu, trouver une issue honorable à tous ceux qui y travaillent encore. Les 2 associations (judo et gym) ont également besoin d'être relocalisées sur la Plaine des Sports ou ailleurs, à partir du moment où la sécurité des personnes est assurée. Malgré les mensonges propagés par M<sup>me</sup> la première adjointe, ces 2 associations ont tout notre soutien et seront également notre priorité. **Nous dessinerons ensemble ce nouveau quartier. Il faudra viser juste et bien !**

**Retrouvez-nous !** [www.epc2020.fr](http://www.epc2020.fr) • [dduguet@epc.fr](mailto:dduguet@epc.fr) • 06 02 23 05 87

Sincèrement à votre service, **Dominique Duguet et son équipe**



Le 26 juin, la Ville a posé la première pierre de la résidence Oihana, à Sainte-Croix, en compagnie du promoteur, Amodia, et du bailleur social, Habitelem. Je suis particulièrement heureux de cette construction qui a déjà bien commencé. En 2014, nous avons construit sur les Patios d'Ainara 13 logements locatifs sociaux ; en 2016, 15 LLS ont été construits ; enfin, ce sont 20 LLS qui seront livrés d'ici 2020 sur Oihana. Sur cet espace, dans un cadre verdoyant, vue sur la Rhune, nous construisons depuis 2014, 48 logements locatifs sociaux. De plus, comme on peut le constater, les autres logements, privés, sont occupés par des personnes qui vivent ou travaillent sur Ciboure.

Cette réalisation illustre l'évolution de notre politique en matière de LLS. En 2014, le pourcentage de LLS créé sur les Patios d'Ainara était de 30 % ; en 2016, on est passé à 40 % ; sur cette dernière opération, nous passons à 50 % de LLS. Pourtant, nous le savons, la Ville ne dispose pas encore d'un PLU opposable, qui nous permettrait d'imposer réglementairement un quota de LLS. Il s'agit donc d'une vraie volonté politique que je porte, avec mon équipe, qui se traduit d'une part dans notre PADD, et d'autre part sur le terrain avec cette création. Aujourd'hui, nous imposons ainsi 50 % de LLS sur chaque nouvelle promotion immobilière par notre seule volonté politique déclinée dans le projet d'aménagement et de développement durable (PADD) du plan local d'urbanisme (PLU).

Je tiens à souligner les efforts effectués par le Pôle Jeunesse de la Ville de Ciboure, notamment pour son implication sur l'emploi. Alors que **c'est la communauté d'agglomération qui est compétente en matière d'emploi et de développement économique en général, aux côtés de la Région**, notre commune est très active en la matière.

Le job dating a fêté en avril ses 11 ans cette année, il s'agit d'une sorte de forum de l'emploi qui rassemble employeurs et chercheurs d'emploi ; par exemple, cette année, 140 postes étaient à pourvoir, dont une centaine sur la côte basque, majoritairement liés à l'activité touristique.

La formule a récemment évolué pour s'adapter aux attentes de chercheurs d'emploi, qu'ils soient jeunes, étudiants ou ayant besoin d'un soutien dans l'insertion professionnelle. Sont désormais mis en place des rendez-vous ponctuels, tous les deux mois environ, entre les acteurs d'une filière et les chercheurs d'emploi : 1 heure pour échanger, découvrir un milieu professionnel, et 1 heure pour déposer un CV auprès d'un professionnel.

Concernant la sécurité des établissements municipaux, en particulier des ateliers, il est vrai que nous n'imaginons pas, et la Police Nationale nous rejoint en ce sens, cette succession de cambriolages. Concernant le dernier, effectivement, nous aurions pu être plus rapides, nous aurions dû réagir en urgence. Mais nous envisagions de mettre en place une solution de sécurité plus globale, qui prend en compte l'ensemble de la Plaine des Sports, solution englobant notamment la sécurité des ateliers, des vestiaires et de l'espace polyvalent. En parallèle, nous attendions les résultats des expertises de l'assurance qui laissaient le doute quant au choix de la solution à déployer. Le troisième cambriolage a eu lieu 3 jours avant la pose des caméras de surveillance ; nous déplorons et regrettons ce mauvais scénario.

Cependant, nous avons pu débloquer, grâce au vote du budget en avril, 30 000 € pour la sécurisation des ateliers, avec l'installation d'alarmes, de caméras de surveillance ; nous changeons les systèmes de portes et nous repensons l'organisation des services techniques pour sécuriser la zone.

Enfin, un mot pour ceux qui dénoncent l'abattage d'arbres malades : je ne fais pas abattre un arbre de gaité de cœur. Cependant, j'ai l'obligation d'assurer la sécurité des citoyens, et je ne peux pas prendre le risque qu'un arbre déclaré malade par des rapports d'experts, tombe sur la voirie ou pire, sur un citoyen. Obligation que j'ai dû mettre en œuvre quartier Sainte-Croix, en abattant un vieux chêne devenu dangereux. Mais que les esprits chagrins se rassurent, pour compenser cette perte nous avons planté 2 chênes pédonculés dans ce même quartier. Encore un bon exemple d'une politique environnementale et paysagère cohérente et dont je me réjouis.

**Guy Poulou et son équipe**

# AGENDA

## FÊTES DE LA MER

### Sa 03 et Di 04 août

Fêtes de la Mer sur Ciboure et Saint-Jean-de-Luz

### CÔTÉ CIBOURE !

#### Sa 03 août

- Exposition de Peintures  
Le long de l'Untxin - Socoa  
9h à 18h
- Visite Découverte Pays d'Art et d'Histoire  
Port d'Hier et d'Aujourd'hui  
10h30  
Gratuit - Inscription dans les Offices de Tourisme de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure  
05 59 26 03 16  
ou 05 59 47 64 56
- Arrivée du Trophée Teink  
Port de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure  
16h

#### Di 04 août

- Exposition de Peintures  
Le long de l'Untxin - Socoa  
9h à 18h
- Cérémonie Officielle des Fêtes de la Mer sur le port de 10h à 12h
- Brocante animée par Kartsuki Untxin, organisé par le Comité des Fêtes  
11h
- Danses Basques avec Lagunekin  
Places Lannes-Ciboure  
11h15
- Repas sous chapiteau animé par Alaiak, organisé par le Comité des Fêtes  
Mur à gauche Socoa à 13h30  
Menu : Gambas à la Plancha, Chuleta grillée au Feu de Bois, Fromage, Tarte aux Pommes, Café, Digestif.  
Prix : 23€ vin compris  
Réservation : Bureau d'Accueil Touristique de Ciboure  
05 59 47 64 56 ; Office de Tourisme de Saint-Jean-de-Luz  
05 59 26 03 16

**Tous les lundis  
Chants et Force Basque  
Fronton de Socoa - 21h**

**Du 1<sup>er</sup> au 24 août  
Tous les jours pelote à Pala Ancha  
Mur à gauche de Socoa**

**Tous les vendredis  
pelote à main nue  
À 20h30**

**Vous tenez un commerce sur Ciboure, et vous souhaitez le référencer sur le site internet de la commune ?**

Contactez le service communication de la Ville de Ciboure :  
m.surzrur@mairiedeciboure.com en adressant un texte de 3 à 4 lignes accompagné des coordonnées exactes de votre commerce : nom / prénom / adresse / téléphone / mail.

## DÉCOUVRIR LE PATRIMOINE DE CIBOURE \*

### Lu 5, 12 et 19/08

Visite du Pays d'Art et d'Histoire Qui a volé l'Alliance de Louis XIV ?

### Ma 13/08 et 27/08

Visite du Pays d'Art et d'Histoire Sur les Pas de Ravel

### Di 18/08

Visite du Pays d'Art et d'Histoire Contez-moi le cœur de Ciboure

**Et tous les vendredis matin**  
Ciboure et la Villa Leihorra | 10h

\* **Tarifs et réservations**  
en office de tourisme  
05 59 47 64 56  
ciboure@psjl.fr

### Pelote au Trinquet Ttiki

Toute l'année, la commune de Ciboure vous propose de découvrir la pelote basque par une initiation à trois des principales spécialités : la main nue, la pala et la chistera.  
Titulaire d'un Brevet d'État 2<sup>nd</sup> degré de pelote basque, Joakin vous transmettra sa passion de la pelote basque et vous donnera les conseils nécessaires pour bien débuter.  
Au sein du plus petit trinquet du Pays basque, en famille, entre amis ou en solo, venez partager un moment sportif et convivial.

### Informations

Initiation d'environ 1 heure  
Pour 1 à 7 personnes  
Du mardi au samedi de 10h à 20h (selon les disponibilités).  
10€/personne (pour les adultes)  
7€/personne (pour les moins de 14 ans).



## EN AOÛT

### Di 4 août

Concert avec H-Eden  
Fronton Municipal | 21h30

### Lu 5 et Ma 6

**Raveliades\***  
**Eglise Saint-Vincent | 21h**

### Je 8 août

Concert avec Diabolo  
Fronton Municipal | 21h30

**Du Sa 10 au Di 18 août**  
**Exposition de Peinture**  
**Tour de Bordagain**

### Sa 10 août

Chants avec le groupe  
« Las Tapas »  
Place K. Arbiza, Untxin,  
Socoa | 19h30

Fêtes de l'Untxin et cochon grillé  
Repas animé par Pampi Laduche  
(Comité des Fêtes).  
Quartier Untxin, Socoa | 20h

### Di 11 août

Chants avec Airez  
Place Général D. Lannes | 11h15

### Ma 13 août

Mutxiko avec Oinak Arin  
(Comité des Fêtes)  
Fronton Municipal | 21h

### Je 15 août

Danses espagnoles  
avec Luna Flamenca  
Place Général D. Lannes | 11h15

Brocante organisée  
par EauxSkadi  
Fronton Municipal | 8h

Mutxiko avec Punpeka  
Place K. Arbiza, Untxin,  
Socoa | 11h

### Sa 17 août

Chants avec Diabolo  
Place K. Arbiza, Untxin,  
Socoa | 19h30

Marché des Créateurs  
animé par Txinparta  
Fronton Municipal | 17h-22h

### Di 18 août

Défi Natation Challenge Tout âge  
(Comité des Fêtes) | 9h

Initiation Sévillane  
avec Luna Flamenca  
Place K. Arbiza, Untxin,  
Socoa | 11h15

Rencontre des peintres  
Place Général D. Lannes | 8h

### Ve 23 août

Finale de Laxoa  
Fronton Municipal | 18h  
(Comité des Fêtes)

### Sa 24 août

Finale du Tournoi de Pala Ancha  
Fronton de Socoa

### Di 25 août

Concours de chipirons cuisinés  
avec repas (Altza Zokoa)  
Mur à gauche de Socoa | 10h

Chants avec Kanta Donibane  
Place Général D. Lannes | 11h15

Chants avec Primaderan  
Place K. Arbiza, Untxin,  
Socoa | 11h15

Téléchargez l'appli de l'été

# Kalilo

les plages du Pays Basque



Météo



Vent



Vagues



Drapeau



Marées



[communaute-paysbasque.fr](http://communaute-paysbasque.fr)

# RAVELIADES

## CIBOURE 5 & 6 AOÛT 21H

### Lu. 5/08



Mylène Berg  
*Piano*



Augustin Guénand  
*Violoncelle*



Makeda Monnet  
*Soprano*

SCHUBERT  
BRAHMS  
BIZET  
PÄRT

### Ma. 6/08

Shuichi Okada  
*Violon*



Irénée Krumenacker  
*Alto*



Johannes Przygodda  
*Violoncelle*



Lutxi Nesprias  
*Piano*



RACHMANINOV  
SCHUMANN  
DEBUSSY  
BRAHMS



Pass 1 soir : 13€  
Etudiants : 7€  
Pass 2 soirs : 20€  
-18 ans : gratuit

#### Infos & réservations

>> Billetterie sur place  
avant les concerts.

>> Bureaux d'Accueil  
Touristique du Pays de

Saint-Jean-de-Luz et sur  
leurs sites en ligne.

[terreetcotebasques.com](http://terreetcotebasques.com)

## EGLISE ST-VINCENT

©Johann Trompat, Johann Trompat, Julien  
Weber, Elise de Bendelac, DR, Anastasia  
Kobekina, Sébastien Cambon

